



下班以後

中國青年出版社

下班以後

彼亞特尼茨基 維科謝果諾娃
斯茂亮 馬爾柯娃著

中国青年出版社

一九五四年 北京

書號429

下班以後

著者 蘇聯 彼亞特尼茨基等
譯者 清 河

青年·開明聯合組織

出版者 中國青年出版社
北京東四12條老君堂11號

總經售 新華書店

印刷者 中國青年出版社印刷廠

字數71 000

一九五四年二月第一版

印數1—31,000

一九五四年二月第一次印刷

內 容 提 要

羣衆文化工作是共產主義教育中的一個重要的組成部分；祇有通過它，才能更好地滿足青年在提高知識，掌握科學和文化方面日益增長的要求。在這本小冊子裏，作者以文藝的筆調，生動地介紹了蘇聯青年團在工廠裏開展羣衆文化活動的面貌，使我們閱讀後，可以了解到提高青年工人文化水平與普通教育程度；介紹先進科學與技術的成就，提高青年工人技術水平；推廣書籍，擴大青年工人文化知識的領域；重視業餘藝術活動、培養青年工人對藝術的愛好與活動能力等方面的重要意義。

Н. ПЯТНИЦКИЙ И. ВЕКШЕГОНОВА
А. СМОЛЯН Ф. МАРКСВА
КОГДА КОНЧАЕТСЯ СМЕНА
ИЗД. "МОЛОДАЯ ГВАРДИЯ"
МОСКВА, 1952

目次

在工廠俱樂部中.....	彼亞特尼茨基一
最好的朋友.....	維科謝果諾娃三
「涅瓦門」外.....	斯 茂 亮 亮
優良的傳統.....	馬 爾 柯 娃 六

在工廠俱樂部中

彼亞特尼茨基

在不久前還是松林蕭蕭作響的明斯克郊外，現在已蓋滿了戰後斯大林五年計劃中的一個巨型工廠——明斯克拖拉機製造廠——的光亮廠房。這個社會主義新型城市的許多街區，寬廣的柏油路，壯麗的高樓大廈，以及緊靠着成行的老菩提樹的人行道——就在工廠的近旁。

明斯克拖拉機製造廠是明斯克市民的驕傲，也是工業化的別洛露西亞的驕傲。在該工廠裝備有蘇聯最新式機器的各個車間裏，有幾千個工人在勞動着。其中大多數都是由青年團介紹來看管機床的青年。

這個新興城市的生活是富有內容的。它已經有了一些學校和商店、一所醫院和一個大型俱樂部。在很短的時期內，這個俱樂部就變成了此處的文化中心，變成了青年所喜愛的休息場所。每到晚間，當數不盡的一行行路燈放光的時候，成百上千的人就從四面八方湧向俱樂部燈光輝煌的門前。他們是趕來參加演講會，進入圖書館，或出席遊藝會的。

在俱樂部裏，業餘劇團的上演一直都是很成功的。這個劇團培養出不少的天才演員，他

們的名聲現在已經遠揚到工廠之外了。

*

*

*

究竟是哪一個青年團員最先提議在車間裏舉辦「自己登台」的遊藝會，這已經無法查考了，現在只知道這個意見是正中大家心懷的。

大家很快地就開始籌備遊藝會。可是，緊跟着就來了許多問題：上哪裏去弄服裝和道具呢？從哪裏找演員呢？爲此，車間團支部向大家徵求了一下意見。結果，在青年工人中有許多自願登台的人，有些人甚至在過去曾參加過業餘劇團。於是這些人就組成了發起小組。

一下班，他們就在柴油機車間進行排演。他們準備的有音樂節目、舞蹈與合唱。在排演時，他們也常常發生急躁情緒或者爭論起來，但是，總的說來，還很令人滿意。合唱隊的獨唱家——青年團員保爾·車爾努赫和謝爾蓋·波里亞克，都表現了與衆不同的技巧。保爾是個動力工人，謝爾蓋是個機械技師。兩人住在一個公共宿舍裏，由於他們具有美妙動聽的歌喉，曾經使公共宿舍裏的人們常常感到心曠神怡。

有一次，在照例練習歌唱之後，這兩個朋友一同從車間走出來。天氣很冷。雪在脚下沙沙作響。他們都思索着即將到來的遊藝會。

「你知道我想什麼嗎？」保爾突然打破了沉默的空氣說道，「來，咱們試一試二重唱吧！

你是男中音，我是男高音。咱們可以互相配合起來。你同意嗎？」

在下次排演時，他們就試了一下二重唱。成績還不錯。

「好，現在你們多多練習吧！」團小組長說：「這樣一來，我們的遊藝會一定會得到美滿成績的。」

保爾和謝爾蓋就開始參加剛組織起來的全廠合唱隊的練習。俱樂部理事會和青年團委員會邀請榮膺列寧勳章的別洛露西亞歌舞大戲院導演華西里·阿爾西波維奇·薩木索諾夫來指導這個合唱隊。這位經驗豐富的演員的指導對於青年歌唱家們的幫助很大。

在柴油機車間的青年晚會上，保爾和謝爾蓋合唱的「父親的教訓」和「金黃的小麥」，成績都很好。聽眾屢次熱烈鼓掌，歡迎他們再度出台重唱大家所喜愛的歌曲。

凡事都是開始難。但從那時起，車間裏就常常舉行青年晚會了。車間的許多青年工人開始積極參加工廠的合唱隊。保爾和謝爾蓋在合唱隊裏繼續發揮着自己的才能。

薩木索諾夫很快就注意到這兩位天才的演員，他不惜以一切力量來教會他們歌唱的技術，領導他們長期不斷地進行正確運用歌喉的練習。

一九五一年初，保爾和謝爾蓋就成為工廠合唱隊的獨唱家了。他們在俱樂部的舞台上，在各車間裏，以及參加市內各處的遊藝會時，一向都唱得很成功。

有一次，在「汽車製造業文化宮」裏舉行的遊藝會散會後，出席晚會的作曲家弗拉基米爾·弗拉基米羅維奇·阿洛夫尼柯夫走到謝爾蓋和保爾的面前。經過彼此自我介紹而相識了。

那位作曲家說：「老實說，我還是初次聽到這樣熱情而傳神地歌唱我的『森林之歌』。謝謝，謝謝，你們很使我高興……」

阿洛夫尼柯夫將自己的住址告訴了他們，並邀請他們到他的家裏去。

一個星期日，保爾和謝爾蓋就到阿洛夫尼柯夫的家裏去了。

作曲家歡迎他們說：「真湊巧。我剛作完一首關於明斯克拖拉機製造廠的新歌。也許你們願意聽聽吧？」

這兩個朋友很高興地說：「當然非常樂意。」

阿洛夫尼柯夫坐下彈鋼琴。保爾和謝爾蓋一邊聽琴音，一邊細心地看着樂譜和歌詞。

阿洛夫尼柯夫彈完鋼琴，興致勃勃地問道：「怎麼樣？」

兩個人你瞧我，我瞧你，很窘地說不出話來。

阿洛夫尼柯夫鼓勵他們說：「喂，胆大些。不要怕我見怪你們的批評。批評對我是很有好處的。」

保爾說：「這個歌，基本上很好，而且很真實。不過，我覺得其中還有一個嚴重的缺點。」

「什麼缺點呢？」

保爾回答道：「您的歌裏充滿青春的氣息，可是收尾有點頹喪。我認為如果將收尾的地方能作得更朝氣些，更愉快活潑些就好了。」

作曲家微微一笑。他將樂譜拿在手裏想了想。

他突然說道：「你們說得很對！是應當修正一下的。謝謝你們的指教！我們這樣約定一下：我將這首歌修改一下，然後請你們把它練熟。那時我再幫助你們。」

在這次會見以後，阿洛夫尼柯夫又到工廠去了。他和工人們作長時間的談話，並觀察他們在車床旁邊工作的情形。修改過的新歌比原來的好多了，保爾和謝爾蓋都很喜愛它。他們開始練唱這首歌。作曲家親自給他們伴奏鋼琴，指明音調如何能夠更傳神。不久，保爾和謝爾蓋就在工廠俱樂部的遊藝會上唱出了「在我們的明斯克拖拉機製造廠」。他們的歌唱非常成功。

這就是工廠裏所流行的關於明斯克拖拉機製造廠的這首歌的歷史。

阿洛夫尼柯夫及其新歌的兩個最初歌唱者的友誼會見，已經拍成影片。觀眾可以在銀幕

上看到作曲家彈奏鋼琴，保爾和謝爾蓋站在旁邊。音樂是雄壯的，是富有意義的。兩個青年的歌聲有力而清澈，那聲音在熱情地歌頌祖國、親愛的工廠和蘇聯勞動人民創造性與建設性的勞動。現在已經有成千上萬的人都看過這部電影紀錄片了。

一九五一年夏季，在本共和國的業餘藝術表演觀摩大會上，保爾和謝爾蓋以別洛露西亞業餘合唱隊的優秀獨唱家的身份，獲得了參加莫斯科全蘇聯觀摩大會表演自己藝術的榮譽。他們在明斯克市優秀音樂家們的指導下，長期堅持不斷地爲此次遠征作了準備工作。

最後，終於到了莫斯科。在我們祖國首都所度過的這兩個星期，在兩位青年的記憶中留下了不可磨滅的鮮明印象。

這一切都好像是昨天的事……保爾和謝爾蓋站在工會大廈圓柱大廳舞台的幕後，凝神屏息，一方面聽着參加觀摩大會的其他同志們的演出，一方面忐忑不安地等待自己出台的時間。他們心裏想：莫斯科市民會怎樣歡迎他們呢？

當保爾和謝爾蓋走到台前，看見那掛着水晶掛燈的光彩奪目的大廳，看見那凝視着舞台的成千雙眼睛時，他們的心裏有些發慌了。他們深怕由於戰戰兢兢的心情而影響他們的歌喉。可是，鋼琴奏起來了，那些水晶掛燈和密密層層的聽衆都模糊不清了。

保爾和謝爾蓋歌唱了關於敘述故鄉別洛露西亞的「森林之歌」……在黑夜，矮樹叢中燦

燃着游擊隊的營火。爆破手們穿過沼地、沿着羊腸小路、越過敵人的崗哨，向鐵道潛行。在希特勒匪徒的猛烈砲火下，游擊隊散開行列，他們要開始神速的進攻，壓縮和消滅敵人。

聽衆對這兩位青年歌唱家報以經久不息的掌聲。他們對於第二個歌「在我們的明斯克拖拉機製造廠」，也熱烈地歡迎。此後，保爾和謝爾蓋又在音樂學院、柴可夫斯基音樂堂、藝術工作者中央大廈的業餘音樂會上連續登台。他們到處都得到了成功。

觀摩會的結果，保爾和謝爾蓋榮獲獨唱頭等獎，並得到了工會中央理事會的獎狀。

蘇聯最著名的演員、藝術家巴爾索娃，卡杜爾斯卡雅等人，曾在莫斯科與觀摩大會的參加者舉行會談。當時，他們都很關懷這兩位青年演員今後創造性的發展，並勸告他們要堅持不懈地努力提高歌唱的技巧。巴爾索娃在友誼的談話裏，建議保爾和謝爾蓋利用俄羅斯古典作品擴充自己的節目，因為俄羅斯古典作品是世界音樂藝術最偉大的範例。

保爾和謝爾蓋在離開莫斯科的時候，心中充滿快樂、幸福和光輝燦爛的印象，並滿懷着對於未來的勇敢的計劃。

回到明斯克以後，他們就更努力地進行學習。他們的歌唱節目中已經包括「祖國進行曲」，「歌頌列寧」，「我們是經過遠征而來的」，「啊！青青的森林在呼嘯」，「和平一定要到來」，波蘭民歌「克拉果維亞克」。保爾和謝爾蓋遵從莫斯科演員們的勸告，便開始學習達爾

格梅什斯基的「萬卡—丹卡」二重唱、波羅丁的歌劇「伊格爾王」中的斯古拉和耶羅什卡的對唱及其他幾種俄羅斯古典音樂作品。他們仍然在俱樂部的舞台上歌唱。工廠的遊藝會，幾乎每次都有他們參加。

音樂和興奮而愉快的歌曲都促使保爾和謝爾蓋在生產中幹得更更有成績。

離上工笛聲還很久的時候，工具製造車間一級技師謝爾蓋就在一行行新車床中間出現。他檢查工作場所的秩序，觀看機械和工具的狀況。當工人都來到車間之後，謝爾蓋就對他們作各種指示，並教導他們正確地採用先進工作者的經驗。

謝爾蓋經常考慮如何改進生產技術，如何最充分地利用機械裝備，增加所製造零件的數量和改善它們的質量。這個青年團員的創造精神永遠在活躍着。

不久以前，在車間裏使用萬能車床製造了試驗用的「別洛露西」牌拖拉機。拖拉機所用的一些零件的平面最初是在銑床上加工的。這需要耗費大量的時間和資金。因此，對於工序有加以節約和簡化的必要。謝爾蓋逐漸想出了一個大胆的解決辦法，就是改用龍門鉋床進行零件加工。最初的幾次試驗就獲得了良好的成績，於是，在生產中就採用了謝爾蓋的建議。零件的加工時間不但減縮了一倍，產品質量也提高了，大大地節省了價值昂貴的銑刀。

不久，謝爾蓋又建議將後軸套零件裏的螺栓孔，用鑽孔來代替搪孔。革新者的本質就是

這樣——一次改革成功後，他一定想要作第二次，第三次！……爲了給零件鑽孔，謝爾蓋採用了自己設計製造的特殊附件。從此就不再需要用那價值高昂的搪床，產品的成本降低了，質量也改善了。

保爾也不落在他的朋友之後。他負責掌管和正確運用柴油機車間的全部動力業務。他像謝爾蓋一樣，是一個孜孜不倦的合理化建議者。因此，保爾曾獲得本工廠優秀動力師的光榮稱號。現在，在車間裏正實行着他所研究出來的複雜訊號系統。這種系統可以節省許多工時。如果某個車床因馬達出毛病而停車，電氣人員控制盤上的小燈泡馬上就亮起來。值班的電氣工人立刻就到發生故障的地方去把毛病修好。這樣一來，工人們就可以用不着耗費寶貴的時間去尋找電氣人員了。

有一次，大家問保爾和謝爾蓋說：「你們怎麼來得及兼顧車間工作和練習唱歌呢？難道音樂不影響你們，不分散你們的精神嗎？」

兩個朋友笑了一笑。

保爾回答說：「恰恰相反，由於歌唱，就使我更喜歡生活，更喜歡工作了。我可以說，我的勞動熱情是由於唱歌引起來的。」

*

*

*

培養出來青年獨唱家保爾和謝爾蓋的工廠合唱隊迅速發展起來了。現在，參加合唱隊的已經有五十多人。除了保爾和謝爾蓋之外，合唱隊的女獨唱家奧麗加·布拉克，娜塔麗雅·什吉果娃，安娜·列羅，柳芭·艾斯結爾吉娜，都很受聽衆的歡迎。制動器車間鑄工保里斯·謝爾蓋也夫，研磨工列夫·別斯麥爾特內依等人，都已經變成了很好的歌唱家。業餘劇團的練習並不妨礙他們成爲優秀的生產工作者。合唱隊內最有才幹和最積極的參加者之一——女青年團員瑪麗雅·里絲涅弗斯卡雅是本工廠最優秀的生產工作者。她的像片很榮耀地和本市先進斯達漢諾夫工作者的像片並列在明斯克市中心的光榮牌上。

合唱隊的節目一月比一月豐富起來。現在節目裏包括有「斯大林頌」，「莫斯科——北京」，「飛啊，勝利之歌」，許多俄羅斯和別洛露西亞的民歌，關於和平的歌，關於在蘇維埃土地上生活與勞動如何幸福的歌。「瓦拉亞格之死」這個歌，合唱隊是不用音樂伴奏來歌唱的，在任何的合唱隊來說，無伴奏的合唱都是最高的成就。

工人們都熱愛他們的合唱隊。合唱隊經常在俱樂部所舉行的青年晚會和工廠遊藝會上出現。明斯克的人們都很熟悉拖拉機製造廠合唱隊。他們的歌唱也會受到出席一九五二年一月末舉行的別洛露西亞青年團第十七次代表大會的代表們的熱烈歡迎。工廠合唱隊在本市或本省的業餘劇團觀摩大會上屢次得到勝利。

三十四年前，小小年紀的彼得·李德文第一次登上舞台。這件事發生在烏克蘭的一座小城中，陰雨的夜晚……在一個窄小而不舒適的禮堂裏，點着冒黑煙的煤油燈，燈光昏暗的。當時觀衆中間有許多是前綫的戰士，他們的身邊立着步槍。這些人也許在散會後就要去作戰……當然，彼得在當時是沒有想到這一點的。他心裏只記住：應該很好地表演好自己這個小小的角色。在演出時，演那戲裏的家庭中的少年的角色，應當表現出很窘困的樣子，說話也應當很不自然。而由於小彼得害怕觀衆，結果竟不由自主地很好地表演出一個羞怯的和驚惶失措的男孩子。觀衆對這個小演員報以熱烈的掌聲。

從那天晚上起至今已經過了許多年，現在彼得已經老了，但在老工程師彼得·依萬諾維奇·李德文的心裏，對這件事記憶猶新。因為就在那個時候，就在那半明半暗的禮堂裏，他的心裏懷抱着要學會很好地在舞台上演戲的願望。時間雖然過了許多年，他仍然懷抱着這個願望。

李德文多年以來曾在第聶泊河水電站建設工程中，在斯大林格勒、哈爾科夫以及阿爾泰的拖拉機製造廠中任工程師，無論在哪裏，他都積極參加業餘劇團的活動。他在業餘演出時扮演過幾十次主要的角色。李德文於一九四九年來到明斯克拖拉機製造廠，這位工程師所以

成爲該廠劇團的創始者和領導者，那是毫不足爲奇的。有許多青年工人現已被公認爲該廠俱樂部舞台上的優秀演員，他們的創造才能的發展，都應該歸功於熱心的教導者、顧問和朋友

——李德文。

李德文一向反對以「狹隘」的態度對待劇團的工作。他認爲無論哪一個劇團的任務都是要使每個演員不僅能夠很好地演出自己所飾的角色，而且還要增加知識和擴大見聞。

有一次，團委會介紹青年裝卸工人華西里·謝爾蓋也夫前來參加該劇團的活動。最初，他竭力保持着一副故意作出的鄭重其事的面孔，很傲慢地看着伙伴們。這一切舉動都沒有逃出李德文的眼光。他的生活經驗和內心靈感使他感到：在華西里的驕傲外表後面，正掩飾着他那由於預想到加入劇團會有種種困難而驚惶失措的神情。在實際上，謝爾蓋也夫所顧慮的正是他的知識遠不及劇團裏的其他伙伴，並且缺乏充分而自然地表達自己思想的本領。

休息時，李德文走到謝爾蓋也夫的身邊。

李德文說：「華西里，從前，當我像你今天一樣，最初參加劇團的時候，我們的學習條件要比現在困難得多。當時，國內戰爭剛剛結束。可是，你看，我到底還是學會了一些演技。你也是同樣能夠學會的。最重要的一點就是不要灰心。」

謝爾蓋也夫立刻體會到站在他面前的這位白髮蒼蒼的老人，的確是一位真摯的同志和朋